

A Visiting Team of Delegates From Brisbane

◎By Yi-wun

◎Photos by Chung-hui Pao

This year marks the 10th anniversary of Kaohsiung and Brisbane becoming united as sister cities. It was thrilling to have a team of delegates, led by Brisbane Mayor - Cambell Newman, arrive in Kaohsiung on February the 6th for a 4-day visit.

The Mayor of Kaohsiung City, Chu Chen, extended a sincere welcome to the delegates. During the meeting, Mayor Cambell congratulated Mayor Chen on being appointed as Mayor last December. He further pointed out that the purpose of this visit was to accelerate bilateral cultural and economic cooperation. Furthermore, in order to solicit more business investment within these two cities, the Brisbane City Government and the Kaohsiung City Government co-organized an investment conference in Kaohsiung.

Mayor Cambell remarked that over the past three years, Brisbane and Kaohsiung have formed a close relationship which could best be demonstrated by the former Acting Mayor Yeh visiting Brisbane in order to promote economic and cultural exchange. Mayor Cambell took the opportunity to invite Mayor Chen to attend the sixth Asian Pacific Summit this September in Brisbane.

During this visit, the Brisbane delegates oversaw the waterfront

renovation project at wharves 11-15. Mayor Cambell was impressed by the presentation in regards to Kaohsiung's waterfront redevelopment plan, given by the Urban Development Bureau. Furthermore, the presentation also addressed strategic housing plans for real estate development of public land near the waterfront as well as plans to utilize the neglected area. Mayor Cambell indicated that these cases could be valuable references for future development in the waterfront area of Brisbane. Therefore, he suggested that the two cities exchange experiences, personnel and information in terms of the development and public construction of the waterfront area.



Mayor Chen (right) was delighted to greet Mayor Cambell and the delegates, especially since Brisbane and Kaohsiung have had a sister-city relationship since 1997.

陳市長(右)歡迎布里斯本市坎培爾紐曼來訪，布市與高市自1997年締結姐妹市友誼。

澳洲布里斯本市代表團訪問高雄

◎文/怡文 ◎攝影/鮑忠暉

今年是高雄市與布里斯本市締結姊妹市10週年，澳洲布里斯本市市長坎培爾紐曼(Campbell Newman)於2月6日率團參訪本市，更顯得此行來台意義非凡。

陳市長代表全體市民表示熱烈歡迎，紐曼市長此行除了特別拜會陳市長，進行姊妹市友好交流訪問外，為加強兩市的經貿關係，2月6日與高雄市政府在國賓飯店共同舉辦「高雄市—布里斯本經貿投資說明會」，介紹布里斯本市經貿環境，期促進二市的經貿交流及合作。

坎培爾紐曼市長對維繫兩市的關係甚為重視，他表示，過去三年布里斯本市與高雄市的往來密切，葉前市長曾經率團參訪布市，為雙方在經貿、文化上做更進一步的交流，紐曼市長指出，這次前來高雄參訪，一方面恭喜新上任的陳菊市長，另一面也盛邀陳市長到布里斯本參訪，以增進雙方合作的關係。同時也藉由這次的參訪，能夠加強雙邊經貿的投資，在產業發展上有正面的提升。今年9月在該市所舉行的「第6屆亞太城市高峰會」，紐曼市長也親自邀請陳市

長率團參與盛會。

布里斯本市紐曼市長及代表團此行也安排參訪本市港水岸發展建設—高雄舊港區11~15號碼頭，紐曼市長在聽取都市發展局簡報高雄臨海新都市的再發展計劃後，誇讚市府所規劃的水岸發展之策略型住宅非常有創意，對於舊有閒置空間經改造能很快有效使用，供布里斯本市為未來水岸開發參考，另，他也表示該市於水岸發展及各項公共建設有頗多經驗，雙方更可在經驗、人才、技術等多方面合作交流，增進雙方友誼。

A Pleasant Visit at the Museum

◎By Nita Lo ◎Photo by Chung-hui Pao

The President of the Republic of Palau, Tommy E. Remengesau, paid a five-day visit to Taiwan. On January 19th, he visited Kaohsiung Museum of Fine Art. During the museum tour on the current exhibition- the "Artistic Development and Social Transition in Taiwan II: Formosa Mambo", President Remengesau was drawn by an oil painting "The Cosmos II" by the local artistic Shui-cai Chen.

帛琉總統參訪高雄

◎文/羅潔尹 ◎攝影/鮑忠暉

帛琉總統來台參訪5日，1月19日參觀高雄市立美術館《台灣美術與社會脈動2：寶島曼波》展，對展覽中許多富含台灣特色的人事物相當感興趣。圖中高美館導覽對帛琉總統導覽高雄在地藝術家陳水財的作品「八荒之二」，解釋台灣過去中學生的小平頭及制服形象。



2007 Kaohsiung Lantern Festival

◎By Jian Jhang ◎Photos by Chung-hui Pao

Kaohsiung Lantern Festival features fantastic lantern displays and fireworks. Since 2002, the City of Kaohsiung has traditionally held this annual festival on the banks of the Love River. The festival begins during the Chinese New Year vacation. Every year this splendid festival attracts thousands of tourists that come from around Taiwan and all over the world.

This year will be Kaohsiung's 7th year to organize this magnificent lantern festival. It will be held for 9 days, during March 3rd-11th. The 2007 lantern festival will feature the 12 animals of the Chinese zodiac. This year's theme lantern is entitled, "The Majesty Makadau", which highlights some of Taiwan's aboriginal motifs and also exhibits a 2009 World Games theme. Each night of the festival, a dancing water show can be viewed on the banks of the Lover River, between the Wufu and Jhongjheng Bridges. Shows are presented every half hour between 6:30pm and 10:30pm. A firework show with special effects will be presented every night at 7, 8 and 9pm. The city government will also present some other exciting activities at the Glory Harbor Ferry Pier.

The lantern festival is the best time of year to visit the Love River. The Lantern

Veranda is located on the Hedong Road. On Hesi Road creative lanterns crafted by local students are also on display. Visitors will love the colorful displays and the specially designed themes.

In honor of the year of Pig, Kaohsiung City Government has designed these lanterns in order that people may share in this year's good fortune. The little golden piggy on these lanterns will be featuring the colorful World Games logo. The piggy will also possess a set of wings which symbolizes the city's determination to move forward.



陳菊市長歡迎大家到高雄欣賞2007高雄燈會。
Mayor Chu Chen welcomes everyone to Kaohsiung and to experience the splendid lantern festival.

The theme for the main lantern in this year's Kaohsiung Lantern Festival is to be the Majesty Makadau, surrounded by the 12 Chinese signs of Zodiac. The lantern festival will take place along the Love River on March 3rd and will last until the 11th. Kaohsiung is determined to give the visitor a splendid visual feast which will be enhanced by several performances of dancing waters, which will take place every half hour between 6:30 p.m. and 10:30 p.m. There will also be the displays of fire works. These will take place at 7:00 p.m., 8:00 p.m. and 9:00 p.m.

今年高雄燈會的主軸以馬卡道頭目為造型意象，搭配12生肖副燈，自3月3日至11日民眾將可於愛河水域，欣賞璀璨的燈會表演，每日18:30至22:30，每半小時展演一次主燈及水火共舞展演，每日的19:00、20:00及21:00安排煙火展演。

麗精美燈光設計構成的燈廊之外，河西路的花燈競賽區展示不同學校製出的創意花燈，多元的主題和巧思，常讓遊客忍不住猛按快門，留下美麗的光影。

渾圓厚實、逗趣可愛、充滿光明與希望的黃金山豬是2007年高雄燈會小提燈的主角，黃金山豬身著活潑鮮艷的世運標誌，鼓動世運龍舟勇往直前，以及一對昂揚起飛的翅膀，祝福大家在新的一年，步步高昇、心想事成，也象徵高雄世運「豬(諸)事如意」、一切順利。

2007高雄燈會



璀璨登場

◎文／張寬 ◎攝影／鮑忠暉

在 台灣傳統年味濃厚的高雄市，自從2000年起，以愛河為遊賞路線的高雄燈會，每年於元宵節前後舉辦，

活動期間沿岸燈飾光彩奪目、美不勝收，是中、外遊客年節到高雄不可錯過的重頭戲。

Catch the free buses to the lantern festival

There will be five free bus routes available during the lantern festival.

- ◎Bus route 1: Kaohsiung Train Station (bus runs from 17:00 to 22:00)- Kaohsiung Museum of History-Yencheng Parking Lot (bus runs from 18:00 to 23:00)
★ Shuttle bus runs approximately every 10 minutes.
- ◎Bus route 2: Taiwan High Speed Rail Zuoying Station (bus runs from 16:40 to 22:00)- Kaohsiung Museum of History- Yencheng Parking Lot (bus runs from 18:00 to 23:00)
★ Shuttle bus runs approximately every 30 minutes.
- ◎Bus route 3: Siaogang Station (bus runs from 17:00 to 22:00) - Kaohsiung International Air Port- Glory Harbor Ferry Pier (bus runs from 18:00 to 23:00)
★ Shuttle bus runs approximately every 20 minutes.
- ◎Bus route 4: Kaohsiung Museum of Fine Arts (bus runs from 17:00 to 22:00) - Kaohsiung Museum of History (bus runs from 18:00 to 23:00)
★ Shuttle bus runs approximately every 20 minutes.
- ◎Bus route 5: National Museum of Science and Technology (bus runs from 17:00 to 22:00) - Glory Harbor Ferry Pier (bus runs from 18:00 to 23:00)
★ Shuttle bus runs approximately every 20 minutes.

五條燈會免費接駁專車路線：

在燈會期間，高雄市政府為讓市民能夠充份利用大眾交通運輸工具，交通局規劃

- ◎燈會專車1線(約每10分鐘一班)：高雄火車站(發車時間從17:00至22:00)——歷史博物館——鹽埕立體停車場(發車時間從18:00至23:00)
- ◎燈會專車2線(約每30分鐘一班)：高鐵左營站(發車時間從16:40至22:00)——歷史博物館——鹽埕立體停車場(發車時間從18:00至23:00)
- ◎燈會專車3線(約每20分鐘一班)：小港站(發車時間從17:00至22:00)——小港機場——光榮碼頭(發車時間從18:00至23:00)
- ◎燈會專車4線(約每20分鐘一班)：美術館(發車時間從17:00至22:00)——歷史博物館(發車時間從18:00至23:00)
- ◎燈會專車5線(約每20分鐘一班)：科工館(發車時間從17:00至22:00)——光榮碼頭(發車時間從18:00至23:00)

Building the Pure Marine Paradise

◎Photo Courtesy : Marine Bureau, Ming-siou Jheng

◎By Jessica Lin

Taiwan's first Marine National Park, Dongsha Atoll National Park is going to be established in Kaohsiung.

Known as the Pearl of the South China Sea, the Dongsha Atoll is a valuable ecological and national treasure because of its coral sediments which have developed through millions of years. In the waters nearby, numerous creatures live there and many historical remains can be found. Meanwhile, adjoining other Southeast Asian countries, Dongsha islands contain many marine resources which are worth protecting in every respect.

Considering the deteriorating marine resources, the concept of building a Marine Reservation area has become a worldwide trend since this idea was first brought up in the World Conference of National Parks in 1962. Our neighboring countries, including Philippine, Indonesia and Malaysia have signed an agreement to set up an Ecological Reservation area in the Sulu-Sulawesi waters and to enforce strict protection and management over this area. Similar protection plans have also been launched by European, Latin American, Asian countries as well as Australia.

During the fourth conference of the IUCN World Commission on Protected Areas of East Asia in 2003, participants recommended Taiwan's central

government to turn Dongsha Waters into a Marine Reservation Area. After serious consideration having received approval from the Cabinet, the Construction and Planning Administration, under the Ministry of the Interior, started to put the program into action. The administration is aimed to set up the Marine National Park Office to officially launch the creation of Dongsha Atoll National Park.

Dongsha Atoll National Park covers more than 350,000 hectares in total and nourishes around 250 types of coral, 531 species of fish, 130 different breeds of birds and more than 125 kinds of insects. An ecological treasure chest, indeed.

The park will be divided into four zones, the Ecological Protected area, Scenic area, Cultural and historic area and the General Regulation area. Construction of the park consists of two five-year phases. The first phase will be focused on the ecological researches and revival of ecology. During the second phase, the administration might open the park to small groups who would need to carry permits only issued after serious evaluation.

Dongsha Atoll Marine National Park is

Dongsha Marine National Park



Located 400 miles southwest of Kaohsiung, Dongsha Atoll National Park is situated on Dongsha Island; as the only well-developed large-scale atoll in the area, it features an independent coral ecosystem.

「東沙環礁國家公園」位於高雄西南400餘公里之海域，以東沙群島為中心，擁有我國唯一發育完整的大型環礁地景與海中孤立珊瑚礁生態系。

under the authority of the Cijin District of Kaohsiung City. Therefore, the city government is planing to put up an Office and Visitors' Center to be the information point and operation base. At the same time, taking into account that most of the public might not be able to visit Dongsha Atoll Marine National Park personally, the Visitors' Center will also be in charge of the exhibition of Dongsha's marine resources as well as the promotion of public awareness in the hope that everyone will be able to experience the beauty of Dongsha Atoll.



東沙環礁國家公園

——構築純淨的海洋新樂園

◎文／林昀熹 ◎圖片提供／海洋局·鄭明修

馬來西亞在2004年便共同簽署協定，將蘇露—蘇拉維西(Sulu-Sulawesi)海域劃成生態區域，實施嚴格保護管理；類似的海洋保護計畫在歐洲、中南美洲、亞洲、澳洲等地的許多國家也都積極進行中。

因此2002年「國際自然保育聯盟世界保護區委員會」東南亞地區第四屆會議中，與會各國人士建議我國政府將東沙海域建立為海洋保護區。內政部營建署經評估並報請行政院同意後，便開始推動此計畫，預計在今(2007)年中，就可成立「海洋公園國家管理處」，正式啟動「東沙環礁國家公園」的建設。

「東沙環礁國家公園」的環礁面積共有35萬餘公頃，在這個環礁生態中，就有250種珊瑚、531種魚類，同時還有130種鳥類與125種以上的昆蟲，生物資

源相當豐富。

全區分為「生態保護區」、「特別景觀區」、「史蹟保存區」及「一般管制區」等四區。而其建設主要分為兩期，前五年為第一期，以生態研究與復育為主，第二期(第六至十年)則在評估後，計畫以總量管制或小額團體的方式開放參觀。

由於「東沙環礁國家公園」的行政區域隸屬高雄市旗津區，因此也計畫於旗津設置聯絡處與遊客服務中心，作為聯繫與轉運基地，同時考慮到大部分民眾因為交通或總量限制無法親臨「東沙環礁國家公園」，日後也規劃讓遊客服務中心肩負起東沙環礁海洋生態資源展示與教育功能，讓大家都輕易體驗東沙環礁之美。

台灣第一座海洋型國家公園——「東沙環礁國家公園」，即將在高雄誕生！

享有「南海之珠」美譽的東沙環礁，其環礁是由珊瑚礁經過千萬年生長堆積而成，是十分珍貴的生態與重要國家自然遺產；附近海域中孕育著豐富生物，也有許多古沉船遺跡，同時由於鄰近東

南亞各國，具有許多海洋文史資料，不論在景觀、生態、文史方面，都有由國家加以保護的必要性。

由於海洋資源逐漸枯竭，設立海洋保護區的觀念，從1962年在世界國家公園大會(The World Conference of National Park)中被提出後，至今已成為世界潮流所趨。與我國鄰近的菲律賓、印尼與

High Speed Railway in full-flight!

Kaohsiung- just a hop, step, and a jump away!

◎By Jessica Lin ◎Photos by Chung-hui Pao, Yi-ting Cai

As everyone expected, the High Speed Railway was in full operation as of January 2007, and it has made travel between North and South Taiwan much more convenient. What previously took five hours from Taipei to Kaohsiung by train now only takes 90 minutes by high speed rail. With commuting time shortened, visitors are now offered more choices for holiday destinations.

Convenient shuttle buses

The Kaohsiung City Government has prepared shuttle bus transportation between Zuoying Station and typical sights around Kaohsiung City. The Government has also prepared a list of suggested tours around Kaohsiung making the city a very tourist-friendly destination.

Travelers embarking at Zuoying Station will see shuttle buses 301 and 224, as well as the Jhong Nan Bus (Kaohsiung to Kenting). Shuttle bus 301 stops at the Western side of the High Speed Railway Station, whereas shuttle bus 224 and the Jhong Nan Bus stops at the Eastern side.

There are also buses running

between Kaohsiung - Nanzih - Gangshan - and Tainan (16 trips each day), Kaohsiung - Renwu - Yenchao - and Gangshan (6 trips each day), Kaohsiung - Niasong - Changgeng - Fongshan (2 trips each day), and Kaohsiung - Cishan - Meinong - Liouguei (20 runs each day). There are also other buses such as the Jhong Nan Bus, Kao Hsiung Bus, Kuo Guang Bus, and Pingdong Bus [Zuoying Station of High Speed Railway - Kenting - Erluanbi (34 trips each day)]. Buses run to Kaohsiung City, Kaohsiung County, even Tainan, Pingdong, and Kenting, which makes Kaohsiung a central hub of southern Taiwan.

Traveling around Kaohsiung is enjoyable and relaxing

The Economic Affairs Bureau also organized a list of suggested tours in Kaohsiung. The tours include a 2-Day Tour, 3-Day Tour, and 4-Day Tour. Whether it's the harbour, the romance of Love River, the historical relics, or shopping and food that you're interested in, there's definitely a tour for you.

The High Speed Railway Company is also working in association with travel agents - Set Tour, Cola Tour, Gloria General Travel, EZ Tour, Lion Travel, Easy Travel, Star Travel, and Bobby Travel - to arrange tour packages. All tours

include the High Speed Railway ticket and accommodation making it a very convenient and affordable package.

There's an information counter within the High Speed Railway Station providing information on car rental, pick ups, and travel information pamphlets in Chinese, English, and Japanese.

A Warm Welcome to Visitors of Kaohsiung using the High Speed Railway

Since the opening of the High Speed Rail in Taiwan, traveling has become more convenient. The Kaohsiung Tourism Association Chief, Ya-ren Chen, stated that travel agents in Kaohsiung have been promoting day tours of Kaohsiung for some time, and these day tours have become even more popular since the high speed railway started running. The increase in the number of visitors is going to help both the food and beverage industry, and the shopping industry of Kaohsiung. After completion of the Kaohsiung Port Night View area, even more visitors will be attracted to Kaohsiung.

Kaohsiung City Mayor, Chu Chen, described

Kaohsiung as the head of Southern Taiwan. A huge improvement in the environmental surroundings, and the standard of living, not to mention development of the KMRT, has made Kaohsiung a city that's definitely worth visiting. Kaohsiung citizens are very friendly and always quick to welcome visitors from other cities.

The Economic Affairs Bureau Director-general, Fu-fong Hong, said promoting international tourism is everyone's job. The High Speed Railway can improve the tourism of Taiwan and make Southern Taiwan more internationalized. In the near future, Kaohsiung will also target tourists from the South and North-east Asian countries as well as tourists from Mainland China, making both Kaohsiung and Taipei to cities that must be visited when coming to Taiwan. Beautiful harbour views, an interesting culture, and delicious food are all on offer in Kaohsiung; all excellent reasons for visitors from around the world to make a trip to Kaohsiung.



Lotus Pond
蓮池潭

Suggested Tours in Kaohsiung

1 - Day Tour

- A. Zuoying High Speed Railway Station- Gushan Ferry Pier- Cijin- Sizihwan Bay (Former British Consulate at Dagou)- Love River- Zuoying High Speed Railway Station
B. Zuoying High Speed Railway Station- Lotus Pond- Kaohsiung Museum of History- Kaohsiung Rose Basilica - Love River- Zuoying High Speed Railway Station
C. Zuoying High Speed Railway Station- Lotus Pond- Shoushan Zoo- Kaohsiung Sky Tower- National Science and Technology Museum- Zuoying High Speed Railway Station

自由行《一日遊》

- A. 高鐵左營站→鼓山輪渡站→旗津→西子灣（打狗英國領事館）→愛河→高鐵左營站
B. 高鐵左營站→蓮池潭→美術館→歷史博物館→電影圖書館→玫瑰天主堂→愛河→高鐵左營站
C. 高鐵左營站→蓮池潭→壽山動物園→東帝士大樓觀景台→科工館→高鐵左營站



Chaishan Nature Park
柴山自然公園

2 - Day Tour:

A. Day 1:

Zuoying High Speed Railway Station- Lotus Pond- Sizihwan Bay (Former British Consulate at Dagou)- Cijin- Love River or Love Harbor Ferry Pier- Liouhe Night Market

Day 2:

Hotel- Chaishan Ecology Tour- Museum of Fine Arts- Kaohsiung Rose Basilica- Kaohsiung Sky Tower- National Science and Technology Museum- Zuoying High Speed Railway Station

B. Day 1:

Zuoying High Speed Railway Station- Lotus Pond- Sizihwan Bay (Former British Consulate at Dagou)- Cijin- Kaohsiung Museum of History- Kaohsiung Rose Basilica- Kaohsiung Sky Tower- Love River or Love Harbor Ferry Pier- Liouhe Night Market

Day 2:

Hotel- Fo Guang Shan Monastery- Meinong- Cishan Old Street- Zuoying High Speed Railway Station

C. Day 1:

Zuoying High Speed Railway Station- Lotus Pond- Sizihwan Bay (Former British Consulate at Dagou)- Cijin- Kaohsiung Museum of History- Kaohsiung Rose Basilica- Kaohsiung Sky Tower- Love River or Love Harbor Ferry Pier- Liouhe Night Market

Day 2:

Hotel- cable- stayed bridge- Ma's Aborigines Culture Park- Shandimen Village- Zuoying High Speed Railway Station

D. Day 1:

Zuoying High Speed Railway Station- Lotus Pond- Sizihwan Bay (Former British Consulate at Dagou)- Cijin- Kaohsiung Museum of History- Kaohsiung Rose Basilica- Kaohsiung Sky Tower- Love River or Love Harbor Ferry Pier- Liouhe Night Market

Day 2:

Hotel- National Museum of Marine Biology & Aquarium- Kenting- Kaohsiung

自由行《二日遊》

A. 第一天:

高鐵左營站→蓮池潭→西子灣（打狗英國領事館）→鼓山輪渡站→旗津→遊愛河或遊港（真愛碼頭）→六合夜市

第二天:

高雄住宿飯店→柴山生態之旅→美術館→歷史博物館→玫瑰教堂→東帝士大樓觀景台→科工館→高鐵左營站

B. 第一天:

高鐵左營站→蓮池潭→西子灣（打狗英國領事館）→旗津→歷史博物館→玫瑰教堂→東帝士大樓觀景台→遊愛河或遊港（真愛碼頭）→六合夜市

第二天:

高雄住宿飯店→佛光山→美濃(民俗村、永安老街)→旗山老街→高鐵左營站

C. 第一天:

高鐵左營站→蓮池潭→西子灣（打狗英國領事館）→旗津→歷史博物館→玫瑰教堂→東帝士大樓觀景台→遊愛河或遊港（真愛碼頭）→六合夜市

第二天:

高雄住宿飯店→斜張橋→瑪家原住民文化園區→山地門藝術村→高鐵左營站

D. 第一天:

高鐵左營站→蓮池潭→西子灣（打狗英國領事館）→旗津→歷史博物館→玫瑰教堂→東帝士大樓觀景台→遊愛河或遊港（真愛碼頭）→六合夜市

第二天:

高雄住宿飯店→國立海洋生物館→墾丁→高鐵左營站

高鐵通車！

高雄旅遊便利GO！

◎文／林昀熹

◎攝影／鮑忠暉・蔡宜亭

隨著高鐵通車，南北距離倏然縮短，從台北到高雄只要短短90分鐘；交通時程縮短不僅便利性大增，也使得觀光旅遊行程增加更多選擇性，現在要到高雄玩，可是說走就走，一點都不費力！

接駁公車到哪裡都行

為了讓高鐵旅客到達左營站後，能輕易地前往各目的地或景點，高雄市政府交通局規劃了市公車301、224線及中南客運高雄至墾丁路線，作為高鐵左營站區的接駁。其中市公車301線由翠華路進出停靠高鐵站西側之台鐵新左營站，市公車224線及中南客運高雄至墾丁路線則停靠高鐵站東側之大客車停靠區。

同時高鐵左營站還有高雄客運每日「高雄—楠梓—岡山—台南」來回16班次，「高雄—仁武—燕巢—岡山」來回6個班次，「高雄—鳥松—長庚—鳳山」來回2班次，「高雄—旗山—美濃—六龜」來回20班次，同時還有中南客運

Cijin Beach
旗津海水浴場

、高雄客運、國光客運、屏東客運「高雄左營站—墾丁—鵝鑾鼻」每日來回34班次；各公車路線囊括高雄縣市甚至台南、屏東、墾丁，讓高雄成為南台灣的交通樞紐，想到哪裡都行。

高雄自由行 充實又輕鬆

同時市府建設局也順勢推出「高雄自由行」的建議行程，讓民眾在便利的交通網絡下，能夠依照自己的時間與興趣，輕鬆地暢遊高雄市。建議行程以「一日遊」、「二日遊」、「三日遊」、「



四日遊」為區分，不論想要感受海港魅力、體驗愛河風情、欣賞古蹟文物，或是享受都會購物美食，都能讓旅客們輕易安排各種最豐富的高雄之旅。

如果想要更加不費力氣，高鐵公司也與九家旅行社配合推出高鐵旅遊套裝行程，包括東南旅行社、康福旅行社、喜泰旅行社、鳳凰旅行社、新台旅行社、雄獅旅行社、易遊網、燦星旅遊網及由保保旅行社等十家旅行社組成的亞太聯盟等，皆有以高鐵相關路線為主軸所規劃的旅遊產品，除了高鐵車票外還包含飯店住宿予自由行程，相當方便實惠

。同時高鐵車站內也設有整合式旅遊服務櫃檯，由旅遊業者現場服務解說，並整合租車、預約接駁、旅遊資訊等服務；同時備有中、英、日三種語言的旅客資訊簡介，讓旅客可以利用高鐵，結合其他旅遊或運輸工具，輕鬆地到高雄從事商務或旅遊活動。

熱情迎接來自高鐵的旅客

高鐵通車後，觀光旅遊的時間與行程不但更靈活，旅遊深度也更加深。高雄市觀光協會總幹事陳亞任就表示，高雄的觀光旅遊業者推動高雄的景點與一日遊套裝行程已有一段時間，高鐵通車後，商務人士和自由行的旅客更是明顯增加，對於高雄的餐飲業和百貨購物商圈有相當的助益；未來高雄港區夜間景觀規劃完整之後，將能吸引更多旅客在高雄留宿、過夜。

高雄市長陳菊表示，高雄市位居南台灣龍頭，近年來景觀與生活品質均有大幅度的改善，加上捷運即將通車，是相當值得一遊也能提供高品質旅遊服務的城市，尤其高雄人十分友善熱情，高鐵通車後，不但歡迎外縣市的朋友多多來到高雄旅遊，在高鐵來往北高快速方便的條件下，更歡迎外國朋友南下高雄感受南台灣獨特的陽光與人文風情。

市府建設局長洪富峰說，行銷國際觀光是全台之事，高鐵的通車正可以促進台灣整體觀光的行銷，同時未加速南台灣國際化，近期也將爭取東北亞、東南亞及大陸地區的遊客來到高雄觀光，並爭取中央觀光局支持，讓旅客可以輕易「南進北出」或「北進南出」，讓高雄與台北成為觀光客必到的南北雙城；而高雄美麗的海港、豐富的人文宗教文化、可口的美食等，更將熱情迎接來自全世界的旅客，讓每位造訪者都能滿載而歸。

Suggested Tours in Kaohsiung

3-Day Tour

Day 1:

Zuoying High Speed Railway Station- Lotus Pond- Sizihwan Bay (Former British Consulate at Dagou)- Cijin- Kaohsiung Museum of History- Kaohsiung Rose Basilica- Kaohsiung Sky Tower- Love River or Love Harbor Ferry Pier- Liouhe Night Market

Day 2:

Hotel- Kenting- National Museum of Marine Biology & Aquarium- Kaohsiung

Day 3:

Hotel- Fo Guang Shan Monastery- Meinong Hakka Village- Cishan Old Street- Zuoying High Speed Railway Station

自由行《三日遊》

第一天：

高鐵左營站→蓮池潭→西子灣（打狗英國領事館）→旗津→歷史博物館→玫瑰教堂→東帝士大樓觀景台→遊愛河或遊港（真愛碼頭）→六合夜市

第二天：

高雄住宿飯店→墾丁→海生館→高雄

第三天：

高雄住宿飯店→佛光山→美濃客家小鎮→旗山老街→高鐵左營站

Kaohsiung Sky Tower
高雄八五大樓Love River
愛河

4-Day Tour

Day 1:

Zuoying High Speed Railway Station- Lotus Pond- Sizihwan Bay (Former British Consulate at Dagou)- Cijin- Kaohsiung Museum of History- Kaohsiung Rose Basilica- Kaohsiung Sky Tower- Love River or Love Harbor Ferry Pier- Liouhe Night Market

Day 2:

Hotel- Chaishan Ecology tour- Museum of Fine Arts- National Science and Technology Museum

Day 3:

Hotel- Kenting- National Museum of Marine Biology & Aquarium- Kaohsiung

Day 4:

Hotel- Fo Guang Shan Monastery- Meinong Hakka Village- Cishan Old Street- Zuoying High Speed Railway Station

自由行《四日遊》

第一天：

高鐵左營站→蓮池潭→西子灣（打狗英國領事館）→旗津→歷史博物館→玫瑰教堂→東帝士大樓觀景台→遊愛河或遊港（真愛碼頭）→六合夜市

第二天：

高雄住宿飯店→柴山生態之旅→美術館→科工館

第三天：

高雄住宿飯店→墾丁→海生館→高雄

第四天：

高雄住宿飯店→佛光山→美濃客家小鎮→旗山老街→高鐵左營站

Parking and traffic information around Zuoying High Speed Railway Station

[Http://www.tbkc.gov.tw/service/info1.asp](http://www.tbkc.gov.tw/service/info1.asp)

高雄左營站週邊動線及停車規劃交通資訊：

[Http://www.tbkc.gov.tw/service/info1.asp](http://www.tbkc.gov.tw/service/info1.asp)

Former British Consulate at Dagou
前清打狗英國領事館

Dazzling Nights in Kaohsiung

◎By Guo-syong Liao

◎Photos by Chung-hui Pao



春秋閣 Spring & Autumn Pagodas

Photo by Sing-yong Wang 攝影：王興勇

The Lianchihtan (Lotus Pond) Temple, the Tangrong Brick Kiln, and the historical site of Old Zuoying City Wall appear in their entire splendor. As darkness falls, the Urban Spotlight and Love River in Kaohsiung, glitter, aglow with the lights. The Maintenance Office of the Public Works Bureau has transformed the North and East Gates of Old Zuoying City Wall, the Dragon & Tiger Towers in Lotus Pond, and the Former Tangrong Brick Kiln, so that they can shine brightly at night. These works remold the cityscapes, and revitalize the historical sites.

The reconstruction starts with the national historical building, Former Tangrong Brick Kiln, and its two large chimneys. To bring out the distinctiveness of the architecture in remote suburbs, the lights that are reflected off the brick kiln and chimneys, need to be brilliant but not blinding. The Maintenance Office has surrounded surrounds the kiln with a number of slightly brighter but soft lights to illuminate the chimneys from different angles, thus creating different layers of shading.

The East Gate is the least damaged among all the historical gates in Zuoying. Isolated by a moat passing its facade, the Gate's stately grandeur seems to defy the hustle and bustle around it. Lit up by soft lighting with no glare, similar to that of the East Gate, the North Gate poses no threat to the



龍虎塔 Dragon Tiger Tower(Song-da Li)

Photo by Song-da Li 攝影：李松達

safety of cars driving by. The hidden lights directed to the gate walls represent the Maintenance Office's consideration in avoiding a conflict between urban development and historical sites preservation.

The Lotus Pond Temple is the last one that shines in this project. The delicate structure manifests itself through details of carving on the eaves board and rooftop. Concealed lights

illuminate the curved Dragon & Tiger Towers Bridge and the straight Spring & Autumn Pagodas Bridge, taking both appearance and safety into consideration. Lighting on the rooftop is designed from a metropolitan point of view. It emits light from angles that accentuate the uniqueness of each tower, pavilion, and statue.

In addition, the Sewage System Office

has just completed the project of restoring the moat surrounding the Old Zuoying City Wall this past January. Water is channeled from the Lotus Pond to purify the moat. Located on North Chengfong Road, the moat's distinctive water and ecological systems chart a new course in reshaping the image of Kaohsiung.

魅力夜高雄

蓮潭廟宇、中都唐榮磚窯廠及左營舊城古蹟放光芒

◎文／廖國雄 ◎攝影／鮑忠暉

左營東門及護城河

East Gate and the moat in Zuoying



除了城市光廊、愛河畔的水光璀璨外，屬於高雄市歷史古蹟的文化再造，經過市府工務局養工處規劃下，把夜港都的左營舊城東北門、蓮池潭龍虎塔、乃至中都磚窯高聳的煙囪，陸續於夜間放亮，不僅展現高雄市都市景觀新風貌，更賦予這些古蹟文物有一新的生命力。

這一系列照明改善工程首先包括了愛河中游的高雄市國定古蹟「台灣煉瓦會社打狗工場」（即中都唐榮磚廠）及兩座大煙囪，因磚窯廠及煙囪地處偏遠，需有較強而不刺眼的燈光來展現此建築的特色，高雄市政府工務局養護工程處以數十盞明亮卻無眩光照明燈具，圍繞四周，將磚窯廠活化起來。再以不同仰角及位置的燈具，發出鮮明且柔美而層次分明的燈光，投射在兩座煙囪圓形四周。

再來就是左營東門，左營東門是所有城門中保留最完整的，由城外往城門觀看，氣勢雄壯威武，有如龍盤虎踞，配上門前城河的隔護，再加上幽淡柔合的

照明色彩，襯托出該處一夫當關、萬夫莫敵守城地勢。然後是北門，養工處以類似打亮東門的無眩光照明燈具，穿著於北門外牆，駕車行經於此，消除了燈光刺眼安全之虞，而城門內的隱藏式幽明燈光打亮整面城牆，更降低了現代化設備介入古蹟建物的突兀感。

最後就是打亮蓮池潭的廟宇建築，此工程之設計架構，主要是以投射的方式強調建築工法之細膩，如屋簷、屋頂之雕刻；再以打亮的手法，隱藏式的燈光設計，沿著龍虎塔橋的曲橋及春秋閣的直橋兩側均勻照亮，兼顧了美觀與安全考量。更以整個大都會意象為尺度考量屋頂照明，採用較顯目的亮度去凸顯各個塔、亭、神像的地標風格。

此外，下水道工程處於今年1月份完工的「左營舊城護城河改造工程」，自蓮池潭引水活化護城河，位處城峰路北側的左營舊城護城河，以獨特的水與綠生態旅遊系統，進一步營造高雄市城鄉風貌改造的願景。



台灣煉瓦會社打狗工廠(中都唐榮磚窯廠)
Former Tangrong Brick Kiln

Father Bimodoro

Knows everywhere in Kaohsiung

◎Text and photo by Jian Jhang

If Father John Bimodoro is not at work in the Saindvcimcend church, you can probably find him drinking coffee on the banks of the Love River. Having lived in Kaohsiung since 2003, he is now used to its busy streets and has witnessed how it has evolved. He was particularly impressed with Kaohsiung's newly renovated green parks and Love River.

Father Bimodoro originally from Indonesia, has been in Taiwan since 1996. When he first came to Taiwan he lived in Taipei, where he studied Chinese. He was then assigned to a church in Taitung. In 2003 he decided to come to Kaohsiung and arrived at the Saindvcimcend Church. Father Bimodoro has a hard time understanding Taiwanese, commonly spoken in his parish. Although he is fluent in Chinese, in order to make communication better, he is now planning to learn Taiwanese.

In Father Bimodoro's opinion, Kaohsiung is a very special city. He particularly loves the beauty of the river and harbor. He is glad the traditional life styles of the people can still be experienced here. He feels it is a very hospitable and charitable

city, where people truly respect traditional holidays. Father Bimodoro enjoys participating in rich traditions such as Tomb Sweeping Day and Chinese New Year. This is something he felt was different from his experience in Taipei.

Saindvcimcend Church is located on Sanduo Road in Kaohsiung. Everyone is welcome to come and enjoy one of his masses. It also serves as a gathering place for the international members of the church. There are many foreign spouses from South East Asia, Indonesia, the Philippines and Vietnam, who are

regulars at the church. The church also offers after school classes for their children and has become an integral part of these people's lives.

Father Bimodoro admires Kaohsiung for its broad, straight streets as well its new buildings. He feels it is an energetic up and coming city. When Father Bimodoro taught at Wenzao Ursuline College, he would enjoy visiting the Fine Arts Museum. Since he started working for the Church, he frequents the Cultural Center and Love River. He is truly a resident of our fine city.



最道地的高雄通谷神父

◎文·攝影／張寬

「如果谷神父不在教堂，那可能就在愛河畔喝咖啡囉！」，2003年來到高雄這個城市到現在已有三年半的時間，谷神父適應了開車在高雄大街小巷穿梭的交通秩序，也感受到高雄與日俱進的改變，尤其是公園綠地的嶄新風貌和他最喜歡的愛河，都讓谷神父融入了高雄的生活。

印尼籍的谷神父從1996年來到台灣，曾經在台北學習中文，派任到台東的教會，2003年才來到高雄三多路口和和平路口的聖文生教堂。說得一口流利國語的谷神父對於教友經常使用的台語卻一知半解，因此為了溝通的需要，谷神父也將展開他學習台語的規劃。

在谷神父的心目中，高雄是個很特別的城市，除了一個城市有河、有港就份外美麗之外，谷神父感受到高雄仍保有許多傳統的生活型態，也較重視別人的想法，樂於提供人們必要的協助，對人很熱情。此外高雄人對傳統節日還是比較重視，像是清明節、過年的氣氛還是非常的濃厚，這是他在台北所感受不

到的氛圍。

高雄聖文生教堂位於三多路上，教堂也提供了許多當地外籍教友，是來自東南亞、印尼、菲律賓、越南的外籍配偶做彌撒、聚會的場所，有必要時也為他們的孩子做課外的輔導，和在地生活結合在一起。

在谷神父眼中，高雄是個新興城市，寬闊、筆直的街道、新穎的建築，都讓人覺得高雄是很年輕的地方，這多年來他文藻任教時就喜歡往美術館跑、在教堂這段時間就往文化中心或愛河，成為十足的高雄通。

Embrace life

Yukiko Fujikura

◎By Ya-ting Hou ◎Photo by Chung-hui Pao

After living in Kaohsiung for 38 years, Yukiko Fujiku remarked that although she carries a Japanese passport, she does, in a way, consider herself just like an authentic resident of Kaohsiung, holding as much affection for the city as any native Taiwanese. She first moved here when married her Taiwanese husband, being drawn by Kaohsiung's good weather and blue skies. She now also appreciates having the mountains and ocean nearby which offer citizens a varied choice of leisured activity.

Yukiko is warm-hearted and friendly temperament, a fact which has helped her make new friends. It may not surprise you to know that she maintains close friendships with the students that she

taught 10 years ago. She even extended friendship to her students' families. When her Japanese friends visit her, she often recommend that they visit Lotus Pond in Zuoying, Sizihwan Bay, Chaishan Nature Park, Meinong, Liouguei and Cishan. Yukiko has discovered a very amusing fact, which is that her Japanese friends do not always enjoy the taste of betel nut; however, they all adore the slim appearance of the betel nut tree and take lots of pictures.

Yukiko has seen how Kaohsiung has transformed its landscape, from rural

scene to modern city. She praised the remarkable progress that the city has made in developing its infrastructure. She thinks Kaohsiung has lots of potential even though it has, along with many other cities, encountered the problem of losing its distinctiveness. Therefore, Kaohsiung should emphasize its cultural assets and cultivate its uniqueness. With this in mind, it is to get local resident involved in local festivals and cultural events, so that they will have a sense of participation. On the another hand, Yukiko noticed that since people from around the world seem to be

concerned about leading a healthy and fulfilled lifestyle, it is crucial to create a friendly environment for every citizen, especially for minority groups, elderly people and children. With this in mind, she hopes that the city government will reconstruct the uneven sidewalk. Moreover, when dealing with the kind of sophisticated society that exists in Kaohsiung, the city government should appreciate the increasing demand for further education, and thus provide abundant opportunities for its citizens to develop in this way.

高雄的樂活一族 藤倉由季子

◎文·攝影／侯雅婷

今年是藤倉由季子居住在高雄的第38年，從門前有農田的景象到現代化的建設，藤倉看見了高雄地貌的改變，在藤倉心中，除了她的護照上國籍為日本之外，自己就是高雄人，跟所有的市民一樣，關心這塊土地所發生的每件事。

藤倉最喜歡高雄的好天氣以及熱情的市民，而高雄擁有山、海的資源，能提供市民豐富的休閒選擇，這也是她很享受居住在高雄的原因之一。藤倉的日本朋友來訪時，她總會推薦朋友到左營蓮池潭、西子灣、柴山、美濃、六龜和旗

山去走走，還透露來訪的日籍友人每每看到身形苗條的檳榔樹，都連聲誇讚，隨後就會拿起相機拍個不停。對於高雄城市景觀的改變，特別是碼頭的開放感到認同，使得民眾更能親近海，她拿出在「漁人碼頭」遊玩時拍攝的照片，指著照片裏高雄的藍天說，真得很漂亮！

藤倉肯定的表示，高雄的基礎建設有目共睹，在硬體建設有成之餘，她希望市政府能持續，在建設體貼人性的友善城市這方面也交出一張漂亮的成績單，例如，政府能重視騎樓間高低不平的地面，此外，民眾對於活到老、學到老會有越來越強烈的需求，這都須仰賴政府

規劃、提供更豐富的社會教育與市民學院的資源。

她也觀察到，高雄正面臨與國際上其他城市一樣的問題，有越來越相似的市景與街容，城市的獨特性也逐漸模糊，因此，她建議從加強人文方面著手，建立屬於自己獨有的文化或節慶活動，最重要的是，這樣向下扎根的活動一定要讓所有的民眾一起參與，才能發展成具備鮮明特色的地方文化或節慶活動，這個融入地方特色的活動發展至相當的規模之後，對的遊客也會產生無比的吸引力，進而帶動整個高雄旅遊產業的蓬勃發展。



Fine Wine, Fine Food-Good Living

◎By Yi-wun Tao

◎Photos by Cian-you Chih

Kaohsiung boasts an array of popular lounges and bars. A common feature in all the lounges is great food and atmosphere, providing you with a feeling of comfort as if you were at home. Theme parties on special occasions such as Halloween and Christmas are also common.

Smokey Joe's

(Zihyou branch) is a Mexican style restaurant with a relaxing atmosphere; it is a great place to enjoy

tasty food, a few drinks and a chance to chat with friends. The varieties of different cuisines are served generously and will appeal to all tastes.

One of the most popular dishes is the "Grilled Chicken Burrito", which is a piece of Mexican thin bread stuffed with grilled chicken, lettuce, black olives and spicy green peppers, topped with Mexican ean



Smokey Joe's

bean paste and shredded cheese.

Another popular dish is the "Chicken & Rib Combo". Chicken and ribs are marinated for half a day in mixed Mexican spices, as well as rosemary, bay leaves, pineapple sage, paprika, and orange juice. They are then smoked with apple and peach at a temperature of 180°C. After that, put a coat of tomato sauce, barbecue sauce and Tabasco, then put the meat back into the oven until its crispy outside and tender inside. Then the

chicken or the ribs will be full of fruit fragrance.

In southern Kaohsiung, Roof Lounge is very popular among the foreign community, and as the name suggests, is located on the top floor with great views of Kaohsiung. It is a place with inside and outdoor seating and an elegant, colorful interior. Roof Lounge boasts a warm, South-East Asian feeling where patrons



Smokey Joe's

can take in the spectacular night view from their comfortable sofas. Furthermore, there is a private dancing area where customers can hold private parties.

The restaurant is open for dinner from 18:00~21:00; customs are able to choose from a wide variety of dishes featuring particularly Thai cuisine: Crabs in Spicy Curry, Shrimp Pancakes, and Sour & Spicy fish soup are among the specialties on offer. "Lounge Time" kicks off at 21:30. Music in the restaurant includes jazz, blues and house.



夜戀高雄

◎文／陶依玟 ◎攝影／史乾佑

高雄有許多深受好評的夜店，它的美食，它的氛圍，都讓人享受在家般的輕鬆自在，如萬聖節、聖誕節等許多特別的節日，都會舉辦特別的special party。

位於北高雄的冒煙的喬(SMOKEY JOE'S)自由店，遠遠就可以被城堡式建築和朱紅亮眼外觀所吸引，搭配店家精心妝點的濃濃綠意，讓人無法抗拒這個國度的熱情魅力。

店內風格走美墨南方渾厚風情，氛圍讓人可以完全放輕鬆，自在的聊天，大口吃著美食，想更high就再喝些小酒，融合傳統與創意的義大利、墨西哥、美式以及中式小炒等料理應有盡有，份量絕對讓人飽足，口味更是百變。

墨西哥軟皮雞肉捲，是許多老客戶的

最愛。墨西哥薄麵皮包裹著炭烤雞肉、生菜、黑橄欖，配上辛辣的熟青椒，墨西哥豆泥醬汁，最上層鋪上乳酪絲，混搭出一股香濃異國風味，層層都有好滋味。這道美食料多實在，價格平易，是非常經濟實惠的選擇。

煙燻肋排加香料烤雞，以墨式辛香料以及迷迭香、百里香、鼠尾草、匈牙利紅椒粉、橙汁醃約半天，用蘋果木、桃花木放入特製煙燻機，恆溫維持在180°C，烤熟後再塗上美式蕃茄醬以及Tabasco特調的烤肉醬，二次入烤箱烤到外脆內嫩，肋排及烤雞肉質散發出濃濃的果香味，是道用來好好犒賞自己的豐盛佳饌。

南高雄市區，也有一處外籍朋友常來



Roof Lounge

歡聚的頂樓夜店，店名就叫做屋頂(Roof Lounge)，該店同時擁有室內座席及室外天井，佈置典雅、色彩豐富，整體氛圍充滿溫暖的南洋風情，從舒適的沙發座位，可以直接眺望高雄的美麗夜景。此外，還另有私人舞池，在獨立空間辦PARTY，不會干擾到其他客人，可以玩得很盡興。

屋頂提供多國飲食選擇，包括泰式料理、馬來風味餐、印尼和雲南菜等，同時更享威士忌、各式酒類、香檳及調酒。餐廳播放的音樂種類有爵士、藍調以及浩室音樂(House Music)。

晚上六點到九點半是晚餐時段，以賣泰式料理為主，特別推薦咖哩辣紅蟳、椰汁鯛魚、月亮蝦餅、酸辣鮮魚湯等招牌料理，九點半之後則變為lounge時段，涼拌海鮮、勁辣花枝條、浪漫菲力、和風燒肉等，是超人氣下酒菜。



Profiles

◎Smokey Joe's

Address: No. 318, Zihyou 2nd Road, Zuoying District, Kaohsiung

Tel: 07-9607715

Hours: 11:00~2:00

◎Roof Lounge

Address: 15F, No. 165, Linsen 1st Road, Sinsing District, Kaohsiung

Tel: 07-2416666

Hours: 18:00~03:00 from Sunday to Thursday and 18:00~04:00 on Friday and Saturday

◎冒煙的喬 Smokey Joe's

店址：高雄市左營區自由二路318號

電話：07-9607715

營業時間：11:00~02:00

◎屋頂 Roof Lounge

店址：高雄市新興區林森一路165號15F

電話：07-2416666

營業時間：週日至週四18:00~03:00
週五、六18:00~04:00